






البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

## Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai

-  Nicola Rijsdijk
-  Maya Marshak
-  Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 3

(uten bilder)



في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة  
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.

...

I ein landsby ved foten av Mount Kenya i Aust-  
Afrika arbeidde ei lita jente saman med mor si på  
åkeren. Wangari heitte ho.

كانت ونقاري تحب الحياة خارج البيت فكنت أراها تعمل في حديقة منزل العائلة، تشق التربة بعصاها وتغرس الحبات الصغيرة في أديم الأرض الدافئ.

...

Wangari var glad i å vera ute. Familien hadde ein kjøkkenhage. Der vende ho grønsakshagen med macheten sin. Ho stakk små frø ned i den varme jorda.

وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

Ho syntest den beste tida på dagen var rett etter solnedgang. Når det vart for mørkt til å sjå plantene, visste ho at det var på tide å gå heim. Ho gjekk langs smale stiar på markene og over bekkar på vegen sin.

كانت ونقاري فتاة ذكية وكانت شغوفة بالذهاب إلى المدرسة لكن أمها وأباها أرادها أن تبقى في المنزل لإعانتها. لكن عندما بلغت سن السابعة من عمرها استطاع أخوها الأكبر إقناع والديها بأن يسمحا لها بالالتحاق بالمدرسة.

...

Wangari var ei flink jente og ville gjerne byrja på skulen. Men mora og faren ville at ho skulle vera heime og hjelpa til. Då ho vart sju år, overtalte storebroren mor og far til å la henne få gå på skulen.

شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.  
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة  
دراستها بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت  
رغبتها في التعرف على العالم.

...

Ho likte å læra! Wangari lærde meir og meir for  
kvar bok ho las. Ho vart så flink på skulen at ho  
vart invitert til å studera i USA. Wangari vart så  
glad! Ho ville læra meir om verda.

تعلمت ونقاري العديد من الأشياء الجديدة في الجامعة الأمريكية  
وتلقت دروسا حول النباتات وكيفية نموها. استرجعت ونقاري ذكريات  
طفولتها عندما كانت تلعب مع إخوتها تحت ظل الأشجار في غابات  
كينيا الجميلة.

...

Wangari lærde mykje nytt på det amerikanske  
universitetet. Ho studerte planter og korleis dei  
veks. Og hugsa korleis ho hadde vakse opp sjølv: i  
leiker og spel med brørne sine i Kenyas vene  
skogar.

وبقدر ما كانت تزداد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزداد  
ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد  
علمها، زاد تعلقها بموطنها.

...

Ho skjønte ho var glad i folk frå Kenya jo meir ho lærde. Ho ville dei skulle vera glade og frie. Og jo meir ho lærde, desto meir hugsa ho heimen sin i Afrika.



وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

Då ho var ferdig med å studera, drog ho tilbake til Kenya. Men landet hennar var forandra. Kjempestore bondegardar strekte seg utover i landet. Kvinnene hadde ikkje ved til å tenna bål for å laga mat. Folk var fattige og born svalt.

عرفت ونقاري ما يجب عليها فعله. فعلت النساء كيف يزرعن البذور،  
ونمت الأشجار وأصبحت النساء يبعن هذه الأشجار وبثمنها يعتنين  
بعائلاتهن. شعرت النساء بالسعادة، فقد ساعدتهن ونقاري على أن يكنَّ  
قويات فاعلات.

...

Wangari visste råd. Ho lærde kvinnene å planta  
tre ved å så frø i jorda. Kvinnene selde trea og  
brukte pengane til beste for familien sin. Dei vart  
veldig glade. Wangari hadde fått dei til å føla seg  
sterke og mektige.

وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من جديد وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين الأشجار بفضل بذور ونقاري.

...

Tida gjekk og dei nye trea voks og vart til skog, og det kom vatn i elvene igjen. Historia om Wangari spreidde seg over heile Afrika. I dag er det millionar av tre som har vakse opp frå Wangaris frø.

لاحظ الناس في جميع أنحاء العالم تفاني ونقاري في العمل وقدموا لها جائزة شهيرة: إنها جائزة نوبل للسلام والتي كانت ونقاري أول امرأة افريقية تحصل عليها.

...

Wangari hadde arbeidd hardt. Folk over heile verda la merke til det og dei gav henne ein berømt pris. Han vert kalla Nobels fredspris. Ho vart den første afrikanske kvinna som fekk han.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها حولنا.

...

Wangari døydde i 2011, men vi kan tenkja på henne kvar gong vi ser eit vent tre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

البذرة الصغيرة - حكاية ونقاري ماتهاي

## Eit lite frø: Historia om Wangari Maathai

Skrevet av: Nicola Rijdsdijk

Illustret av: Maya Marshak

Oversatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).